

BWV 133
Ich freue mich in dir Radością Tyś moją

Coro

Ich freue mich in dir	Radością Tyś moją
Und heiße dich willkommen,	I kłaniam się Tobie,
Mein liebes Jesulein!	Jezu mój wspaniały!
Du hast dir vorgenommen,	Któryś upodobał sobie
Mein Brüderlein zu sein.	Bratem być mym małym.
Ach, wie ein süßer Ton!	Słodka pieśni, dalej pływ!
Wie freundlich sieht er aus,	Jak cichutko sobie leży
Der große Gottessohn!	Wielki Boży Syn!

Aria A

Getrost! es fasst ein heilger Leib	Radość to wielka! Bo ciałem się stała
Des Höchsten unbegreiflichs Wesen.	Tajemna istota Pana Najwyższego.
Ich habe Gott - wie wohl ist mir geschehen! -	Wcielonego Boga – szczęście niesłychane!
Von Angesicht zu Angesicht gesehen.	Twarzą w twarz oglądać jest mi oto dane.
Ach! meine Seele muss genesen.	Nie ma dla mej duszy lekarstwa lepszego.

Recitativo T

Ein Adam mag sich voller Schrecken	Niechaj Adam zdjęty strachen
Vor Gottes Angesicht	Przed Boskim obliczem
Im Paradies verstecken!	Za rajskim chowa się krzakiem!
Der allerhöchste Gott kehrt selber bei uns ein:	Do nas Bóg Najwyższy sam dzisiaj przybywa
Und so entsetzet sich mein Herze nicht;	I serce już moje trafić się nie musi,
Es kennet sein erbarmendes Gemüte.	Bo zna ono Jego miłosierdzie święte.
Aus unermessner Güte	On w dobroci niepojętej
Wird er ein kleines Kind	Dzieciątkiem się staje
Und heißt mein Jesulein.	I Jezusek się nazywa.

Aria S

Wie lieblich klingt es in den Ohren,	Zewsząd słodka pieśń dochodzi,
Dies Wort: mein Jesus ist geboren,	Że się Jezus nam narodził
Wie dringt es in das Herz hinein!	I wypełnia umysł cały!
Wer Jesu Namen nicht versteht	A kto słów jej nie rozumie
Und wem es nicht durchs Herze geht,	I w sercu swym poczuć nie umie,
Der muss ein harter Felsen sein.	Ten musi być chyba ze skały.

Recitativo B

Wohlan, des Todes Furcht und Schmerz	Przeto śmierci się nie boję
Erwägt nicht mein getröstet Herz.	I spokojne serce moje.
Will er vom Himmel sich	Skoro z nieba dziś samego
Bis zu der Erde lenken,	Zstąpić chciał na ziemię,
So wird er auch an mich	To i ze mnie gasnącego
In meiner Gruft gedenken.	Zdejmie lęku brzemię.
Wer Jesum recht erkennt,	Kto Cię Jezu poznał, wie,
Der stirbt nicht, wenn er stirbt,	Że nie umrze, choćby umarł,
Sobald er Jesum nennt.	Gdy przywoła imię Twe.

Choral

Wohlan, so will ich mich	Przeto pragnę z całej siły
An dich, o Jesu, halten,	Nigdy Cię nie zdradzić,
Und sollte gleich die Welt	Choćby świat się wokół cały
In tausend Stücken spalten.	Zaraz miał zawalić.
O Jesu, dir, nur dir,	Dla Ciebie, Jezu, jednego
Dir leb ich ganz allein;	Przez życie me płynę.
Auf dich, allein auf dich,	Ciebie wezwę, Jezu miły,
Mein Jesu, schlaf ich ein.	W ostatnią godzinę.

Tłum. Paweł Piszczatowski